

SAMENWERKINGSPROGRAMMA
VOOR DE JAREN 2005, 2006 EN 2007
TUSSEN DE REGERING VAN ROEMENIË
EN DE VLAAMSE REGERING

TER UITVOERING VAN HET SAMENWERKINGSAKKOORD
TUSSEN DE REGERING VAN ROEMENIË
EN DE VLAAMSE REGERING

Boekarest, 13-14 oktober 2005

SAMENWERKINGSPROGRAMMA
VOOR DE JAREN 2005, 2006 EN 2007
TUSSEN DE VLAAMSE REGERING EN
DE REGERING VAN ROEMENIË

TER UITVOERING VAN HET SAMENWERKINGSAKKOORD
TUSSEN DE VLAAMSE REGERING EN
DE REGERING VAN ROEMENIË

Boekarest, 13-14 oktober 2005

De voorzitter van de Roemeense delegatie heet de Vlaamse delegatie welkom en stelt de leden van zijn delegatie voor.

Roemeense delegatie:

Ministerie van Economie en Handel - Departement Buitenlandse Handel

Mircea TOADER	directeur-generaal voor Europese Zaken, voorzitter
Olguta MARIAN	directeur voor de relaties met de lidstaten van de Europese Unie
Ioan MATEESCU	adviseur

Ministerie van Buitenlandse Zaken

Cornel ALECSE	adviseur, directie West-Europa en Centraal- Europa
---------------	---

Ministerie van Europese Integratie

Ion SERPE	directeur
-----------	-----------

Ministerie van Financiën

Cristina ROBU	adviseur
---------------	----------

Ministerie van Ambtarenzaken en Binnenlandse Zaken

Dana VARLAN	adviseur
-------------	----------

Ministerie van Landbouw, Bosbouw en Plattelandsontwikkeling

Elena ABAGIU	hoofadviseur, algemene directie voor Euro- pese Integratie en Internationale Betrekkingen
Alina DURLEA	deskundige, algemene directie voor Europese Integratie en Internationale Betrekkingen

Ministerie van Transport, Bouw en Toerisme

Constanta PANA

adjunct-secretaris-generaal

Adriana PACURARU

hoofddeskundige, algemene directie Europese Integratie en Internationale Betrekkingen

Ministerie van Water en Milieu

Dumitru DOROGAN

adviseur, directie Beheer van de Watervoorziening

Fulvia Cojocaru

deskundige

Ministerie van Cultuur

Anca PINTEA

adviseur, directie Internationale Betrekkingen, Europese Reglementering en Harmonisering

Ministerie van Communicatie en Informatie Technologie

Andrei NAGY

adviseur van het kabinet van de Staatssecretaris voor Informatie Technologie

Nationaal Agentschap voor de KMO en de Samenwerking

Mihaela CRISTEA

deskundige

Ioana HRISTU

deskundige

De voorzitter van de Vlaamse delegatie dankt voor het hartelijke onthaal en stelt de leden van haar delegatie voor.

Vlaamse delegatie :

**departement Coördinatie –
administratie Buitenlands Beleid**

Freddy Evens
Etienne Schollaert

afdelingshoofd, afdeling Europa, voorzitter
adjunct van de directeur, secretaris

**departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur
administratie Cultuur**

Danny Deweerdt

hoofdmedewerker

administratie Wegen en Verkeer

Etienne De Winne

inspecteur-generaal

**departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden
en Landbouw
administratie Land- en Tuinbouw**

Gert Demecheleer

adjunct van de directeur

Ter uitvoering van het Samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Regering en de Regering van Roemenië hebben de beide Partijen het volgende werkprogramma voor de periode 2005-2007 ondertekend tijdens de vierde bijeenkomst van de gemengde commissie Roemenië-Vlaanderen (Boekarest, van 13 tot 14 oktober 2005).

1. ECONOMIE

1.1. Algemeen

1.1.1. Beide Partijen gaan akkoord over het belang van economische betrekkingen gebaseerd op samenwerking in verschillende domeinen.

De samenwerking zal geconcretiseerd worden door de uitwisseling van kennis en ervaring inzake het economisch en het regionaal ontwikkelingsbeleid en inzake het gebruik van moderne managementtechnieken.

Beide Partijen sturen documentatie en informatie m.b.t. de hierboven vermelde onderwerpen.

1.1.2. Beide Partijen bestuderen de mogelijkheid om deskundigen uit te wisselen in de door hen te bepalen economische domeinen.

1.2. Specifieke acties

1.2.1. Economisch, industrieel en regionaal beleid

1.2.1.1. Beide Partijen wisselen op verzoek van de andere Partij informatie en ervaringen uit op het gebied van het economisch, industrieel en regionaal beleid en het regionaal ontwikkelingsbeleid.

Bijzondere aandacht wordt geschonken aan de samenwerking tussen de regio's en eveneens aan de samenwerking met derde regio's in de daarbijkorende EU-programma's (structuurfondsen, Interreg).

1.2.1.2. Beide Partijen wisselen een delegatie van ambtenaren van de betrokken administraties uit op het vlak van economie en regionaal beleid met het doel om informatie, ervaring en kennis uit te wisselen betreffende de volgende onderwerpen :

- economisch en industrieel beleid (vooral m.b.t. KMO's);
- regionaal beleid (subregionaal economisch beleid gericht naar subregio's);
- steun aan ondernemingen;
- ondernemersschap (peterschapsprojecten);
- nieuwe technologieën ter bevordering van het rationeel gebruik van energie en hernieuwbare en alternatieve energiebronnen;
- structuurfondsen;
- contacten met de Europese Commissie en de uitwerking van programma's (vooral m.b.t. Interreg IIIC);
- toepassing van het acquis communautaire.

1.2.2. Regionaal Ontwikkelingsbeleid

Beide Partijen wisselen ervaring, kennis, documentatie, werkmodellen en informatie uit over hun activiteiten op het gebied van regionale ontwikkeling.

De Vlaamse Partij stelt haar ervaring ter beschikking op het vlak van het Vlaams subregionaal economisch beleid en het Strategisch Plan voor Ruimtelijk Economisch Beleid.

De Vlaamse Partij stelt met name aan de Roemeense partners de ideeën inzake regionalisering voor, voornamelijk de praktische evolutie voor wat betreft :

- de Vlaamse wetgeving inzake regionaal beleid en de verenigbaarheid ervan met de Europese wetgeving;
- de financieringsbronnen voor regionale ondersteuning.

Beide Partijen nemen in hun samenwerking de problematiek van speciale economische zones op en zij wisselen ervaringen terzake uit. Speciale aandacht wordt geschonken aan duurzame industriële terreinen.

1.2.3. Kleine en middelgrote ondernemingen

1.2.3.1. Beide Partijen benadrukken het belang van de ontwikkeling van hun samenwerking m.b.t. de KMO's.

1.2.3.2. Beide Partijen moedigen de ontwikkeling van rechtstreekse contacten aan tussen de Roemeense en Vlaamse KMO's.

1.2.4. Programma's voor begeleiding van ondernemingen : Peterschapsprojecten

Beide Partijen wisselen ervaring en kennis uit op het vlak van peterschapsprojecten.

De peterschapsprojecten hebben als doel de professionalisering van de bedrijfsvoering van kleine ondernemingen en de bevordering van de netwerkvorming tussen ondernemingen.

De strategie bestaat erin dat vaste groepen van bedrijfsleiders van KMO's gedurende een periode van één of twee jaar maandelijks samenkomen met één of twee begeleiders om ervaringen uit te wisselen. De begeleiders zijn kaderleden uit grote bedrijven of ervaren zelfstandige ondernemers die graag hun ervaring ter beschikking stellen van andere ondernemers.

1.2.5.1. Versterking van de Roemeense economie

In het kader van de Gemengde Commissie werden privatiseringsprojecten voorgesteld van het ministerie van Economie en Handel, het Bureau voor Staatsparticipatie en de Privatisering in de Industrie voor het jaar 2005. Op basis van deze voorstellen en het promotiemateriaal door de Roemeense Partij ter beschikking gesteld, zullen Vlaamse partners potentiële investeerders zoeken die belangstelling hebben voor deze projecten.

In dit kader wenst de Roemeense Partij een ontmoeting tot stand te brengen met belangstellenden met potentiële investeerders (economische zending/promotie-seminarie) in Roemenië of in Vlaanderen.

De Roemeense Partij wenst dat een werkgroep zou worden samengesteld op het domein van industrie voor de identificering van samenwerkingsmogelijkheden tussen de economische actoren van beide Partijen.

2. BUITENLANDSE HANDEL

2.1. Beide Partijen bevorderen de handelsrelaties tussen Vlaanderen en Roemenië.

2.2. Beide Partijen organiseren economische seminars en zendingen naargelang van de opportuniteit.

Acties die (onder voorbehoud) werden gepland door de Vlaamse Partij in de periode 2005-2007 zijn:

In 2005:

- oktober of november: multisectorale zakenreis;

In 2006:

- periode te bepalen: multisectorale zakenreis voorgezeten door ZKH Prins Filip;

In 2007:

- tweede kwartaal: multisectorale zakenreis;
- periode te bepalen: zakenreis met focus op bouw, voeding en milieu.

2.3. In de loop van 2005 zullen Export Vlaanderen en Dienst Investeren Vlaanderen smelten in een nieuwe instelling genaamd "FIT – Flanders Investment and Trade", die zal instaan voor diverse aspecten van internationaal ondernemen:

- export;
- aantrekken van buitenlandse investeerders naar Vlaanderen;
- bevorderen van Vlaamse investeringen in het buitenland, technologische uitwisseling, joint ventures, verschillende vormen van samenwerking.

2.4. Beide Partijen wisselen informatie uit betreffende business opportuniteiten en investeringen. Ad hoc, en op verzoek van de andere Partij, wisselen beide Partijen informatie uit over hun respectieve markten en sectoren en hun ervaring en kennis inzake het bevorderen van internationaal ondernemen.

3. LANDBOUW

3.1. Op het gebied van landbouw:

- uitwisseling van specialisten op het gebied van vlasseelt (industrialisatie);
- samenwerkingsprojecten op het gebied van vlasseelt in Roemenië, rekening houdende met de traditie van de Vlaamse landbouw in deze sector;
- samenwerkingsprojecten op het gebied van oliehoudende en eiwitachtige teelten.

- 3.2.** Op het gebied van tuinbouw: samenwerkingsprojecten in de aanpassing van serres en de modernisering van nog werkende serres; samenwerkingsprojecten op het gebied van irrigatieculturen; bezoeken van specialisten aan boerderijen die gespecialiseerd zijn in de veldgroententeelt en fruitbomen; een bijzondere aandacht zal gegeven worden aan samenwerking op het gebied van boomaanplanting en fruitstruiken.
- 3.3.** De Vlaamse Partij zal de mogelijkheid onderzoeken om via doelgerichte projecten (in samenwerking met de Vlaamse sociaal-economische koepelverenigingen, Vlaamse onderzoeksinstituten en het Vlaamse bedrijfsleven), de Roemeense Partij bij te staan in de verdere uitwerking en realisatie van haar plattelandsprogramma in het kader van Europese SAPARD-programma.
- 3.4.** De Vlaamse Partij is bereid om, binnen de budgettaire mogelijkheden, haar kennis en ervaring op het vlak van de productie, verwerking en afzet van fruit, groenten en vis – conform de Europese regelgeving, ter beschikking te stellen van de Roemeense Partij. De Vlaamse Partij biedt de mogelijkheid aan om haar kennis en ervaring uit te wisselen over de oprichting en werking van telersverenigingen.
- 3.5.** De Roemeense Partij wenst een partnerschap met Vlaanderen op te zetten m.b.t. de institutionele aspecten van het gemeenschappelijk landbouwbeleid.

4. LEEFMILIEU

- 4.1.** Beide Partijen zijn bereid, om op het gebied van leefmilieu, samen te werken rond de volgende punten:
- de Vlaamse Partij is bereid haar deskundigheid aan te bieden op gebied van bodem / afval, milieubeleidsplanning/Strategische Milieubeoordeling (SEA), water, natuur en milieueducatie. In het kader van deze vakgebieden is Vlaanderen bereid om een team van vijf (5) specialisten (vloeiende kennis van het Engels en/of Frans is noodzakelijk) gedurende vijf (5) dagen in Vlaanderen uit te nodigen, tijdens de geldigheidsduur van het samenwerkingsprogramma, met het oog op de uitwisseling van kennis en om contacten uit te bouwen met Vlaamse actoren.
- 4.2.** Beide Partijen nemen nota van de uitvoering van de volgende projecten :
- watercontrole in het toevoergebied van Arges;
 - geïntegreerd toezicht van het Techirghiol Meer (Constanta County);
 - Master Plan voor de verwerking van afvalwater in het toevoergebied van Olt;
 - verbetering van het beheer van het beschermde Agigea-kustduingebied (Constanta County);
 - monitoring van de luchtvervuiling in de Prahova-regio.

De Vlaamse Milieu Maatschappij (VMM) wil haar expertise na 2005 verder verlenen via opleidingsstages aan ambtelijke deskundigen met een maximum van vijftien (15) mandagen per jaar (1/2 maand/jaar) m.b.t. de volgende domeinen:

1. netwerk voor het meten van luchtkwaliteit (concept, analyse en staalname);
2. netwerk voor het meten van chemische en biologische waterkwaliteit (concept, analyse en staalname) en kwaliteitsbewaking van oppervlaktewateren;

3. inventaris van emissies in de lucht en in het water;
4. milieurapportering m.i.v. een milieu-impactanalyse en een strategische milieuanalyse;
5. tarifiering van en heffingen op afvalwater;
6. databank m.b.t. water, lucht en andere milieu-informatie;
7. integraal waterbeleid;
8. register van transfers van milieuvervuiling (PRTR).

Voor specifieke projecten die in het expertisedomein liggen van de VMM is de VMM bereid experts ter plaatse te sturen met een maximum van zeven (7) mandagen per jaar (1 week).

De stages en de zendingen worden in gezamenlijk overleg georganiseerd op basis van een concrete vraag en programma en na toetsing van de haalbaarheid van het beoogde resultaat binnen de gestelde periode.

4.3. OVAM

De Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaams Gewest (OVAM) is bereid samen te werken op gebied van afvalstoffenbeheer en bodemsanering met als doel het uitwisselen van kennis en informatie omtrent specifieke items ter zake.

Zij werd geselecteerd als junior partner om in de regio Bacau mee te werken aan de uitbouw van een Centre of Excellence voor de verwerking van organisch en huishoudelijk afval voor het Regionaal Milieu Agentschap.

5. VERVOER EN INFRASTRUCTUUR

5.1. Wegverkeer en Transport

5.1.1. De Vlaamse Partij is bereid om een delegatie van vijf (5) experts te ontvangen voor een periode van vijf (5) dagen om, in functie van de interessepunten, informatie, vorming en documentatie (inclusief nader te bepalen plaatsbezoeken aan diverse locaties) te verstrekken inzake:

- verkeersplannen met lussen, één richtingsverkeer;
- mobiliteitsplannen en mobiliteitsconvenants;
- de oprichting en de werking van een Vlaams Verkeerscentrum; verkeersdispatching van de federale politie (o.a. blokrijden, en praatpalennet);
- veranderlijke signalisatie voor verkeersberichtgeving en verkeerssturing, mobiel tekstkarren, coördinatie verkeerslichtenregeling, prioritaire maatregelen voor het openbaar vervoer in het wegverkeer (verkeerslichtenbeïnvloeding);
- ontwikkelen van een “internet-site” over wegwerkzaamheden en verkeersreglementering;
- intranetsite en CD-ROM in verband met werfsignalisatie ter hoogte van wegwerkzaamheden en in verband met verkeersborden;
- zwartepuntenbeleid;
- informatie over GIS (Geografisch Informatie Systemen) –toepassingen, organisatie van verkeersonderzoeken en –metingen, en digitale beeldverwerking (video-camera’s) voor verkeersmanagement; RDS-TMC-systemen, telematica in voertuigen;

- beperking van de verkeershinder, en bijkomende onveiligheid bij wegenwerken op autosnelwegen;
- informatie over projecten inzake toeritdosering, het invoeren van ritssystemen voor het samenvoegen van het verkeer op rijstroken, aanleg van rotondes en snelheidsverlagende inrichtingen, carpooling, aanleg van fiets- en voetpaden, aanleg van parkings;
- fietspadenbeleid;
- voetpadenbeheer;
- voorzieningen voor veiligheid in schoolomgevingen;
- informatie over wegveiligheid in het algemeen: verkeersveiligheid en communicatie met de weggebruikers, onderwijs inzake verkeersveiligheid, bewustmakingscampagnes en onderzoek hierover;
- publiek Privaat Partnership (PPP);
- reinigen en onderhoud van de wegen; controlemethodes en –materieel voor het meten van de toestand van de wegen;
- voorzieningen voor gehandicapten;
- stroefheidsmetingen op wegmarkeringen volgens de methodes SRT en Grip Tester;
- de rol van noodherstellingsdiensten om de resultaten van noodgevallen weg te werken evenals de principes van de organisatie van hun werk;
- tijdelijk (op de spitsuren) inhaalverbod voor vrachtwagens op bepaalde autosnelwegen;
- geluidswerende afsluitingsmuren langs autosnelwegen;
- controle van overladen trucks op autosnelwegen.

5.1.2. Op verzoek van de Roemeense Partij, is de Vlaamse Partij bereid haar medewerking te verlenen bij het leveren van expertise in de volgende domeinen en onder later overeen te komen voorwaarden:

- veiligheidsaudits van bestaande wegen, project audits, het vastleggen van gegevens over wegongevallen en het verwerken in een (wegen) databank incl. de vereiste activiteiten bij het analyseren van de oorzaken van wegongevallen;
- het invoeren van technische veiligheidsmaatregelen op stedelijke en niet-stedelijke wegen;
- de organisatie van een technisch gespecialiseerd bezoek (vorming) voor drie (3) experts voor het implementeren van de laatste technologische verwezenlijkingen op het gebied van verkeersmanagement in Vlaanderen (telematica in het wegbeheer, multimodaal informatiecentrum en videoverwerkende technieken) voor stafleden van het ministerie van Verkeer, Bouw en Toerisme;
- expertise verlenen in de verschillende domeinen aan ambtenaren van het ministerie van Verkeer, Bouw en Toerisme o.a. bij de voorbereiding van de wet op de wegveiligheid en het wegveiligheidsprogramma met het oog op het jaar 2007, en het opstellen van de Roemeense wetgeving betreffende de reglementering van het openbaar personenvervoer langs de weg in relatie met de Europese Unie;
- samenwerking inzake verkeersveiligheidscommunicatie en uitwisselen van informatiemethodologie, en uitwisseling van ervaringen en kennis inzake verkeersveiligheidsopvoeding en onderzoeksplanning;
- in verband met de exploitatie van een openbaar stedelijk en interstedelijk vervoer kan volgende expertise ter beschikking gesteld worden aan de Roemeense Partij:
 - datacommunicatie tussen voertuigen en de vaste installatie als een combinatie tussen radio, GPS en ontwaardingsystemen;

- geïntegreerde exploitatie- en informatiesystemen met in de nabije toekomst de daaruit afgeleide reisinformatie beschikbaar gesteld op Internet;
- de aanleg van intermodale overstappunten met in het bijzonder de combinatie van bus- en spoorwegstations en P/R.

Beide Partijen werken samen betreffende de volgende thema's:

- deelname van deskundigen aan seminars, cursussen en postgraduaatopleidingen op het vlak van wegverkeer, en in het bijzonder betreffende veiligheid op de weg; verkeersveiligheid ;
- organisatie van bezoeken met het oog op de uitwisseling van ervaring, in Vlaanderen en in Roemenië.

5.2. Waterwegen en Zeewezen

Beide Partijen zijn bereid informatie en ervaringen uit te wisselen in één of meer van de hieronder vermelde thema's:

5.2.1. Haveninfrastructuur, - management, -beleid

- ontwerp en bouw van haveninfrastructuur (zee- en binnenhavens);
- renovatie van haveninfrastructuur (ontwerp en uitvoering);
- baggerwerken;
- regelgeving voor behandeling van gevaarlijke goederen in havenzones;
- regelgeving voor maritiem transport; (overheidscontrole over de havens; veiligheid van de scheepvaart, enz.);
- ondersteuning bij de harmonisering van de nationale wetgeving met deze van de Europese Unie op het vlak van maritiem transport;
- vorming en uitwisseling van ervaring in de praktijk.

5.2.2. Waterwegen

- ontwerp en uitvoering van waterbouwkundige werken;
- hergebruik van bouwstoffen voor waterbouwkundige werken;
- onderhoud van waterwegen.

5.2.3. Nieuwe technieken

- bouwen van milieutechnische oevers;
- uitbouw van een "Hydro Meteo System";
- baggeren, verwerken en bergen van verontreinigde baggerspecie;
- ontwikkeling van een "Global Marine Distress Safety System" (GMDSS).

5.2.4. Wetenschappelijke samenwerking

Flanders Hydraulics Research Laboratory van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap is bereid nieuwe contacten te leggen met administraties en wetenschappelijke instituten van Roemenië om samenwerkingsprogramma's op te zetten in één of meer van volgende studiegebieden:

- bescherming tegen overstromingen en hydro-meteorologische activiteiten (samenwerking met National Institute for Meteorology, Hydrology and Water Management);
- hydraulische en hydrologische studies door middel van fysische en mathematische modellering;
- havenengineering en -planning, maritieme toegangswegen en baggerwerken;

- milieustudies inzake milieuvriendelijke kunstwerken langs waterwegen;
- nautische studies en opleiding door middel van de scheepvaartsimulator en sleeptank.

5.2.5. Beide Partijen zijn bereid gezamenlijk de mogelijkheden te onderzoeken om een vormingsprogramma op te zetten voor Roemeense schippers met het oog op het behalen van een schippersbrevet voor de Europese waterwegen (bijv. het kanaal Rijn Main Donau).

5.2.6. Twee (2) Roemeense en Vlaamse ambtenaren worden voor een periode van vijf (5) tot zeven (7) dagen uitgenodigd respectievelijk naar Vlaanderen en naar Roemenië om informatie en kennis uit te wisselen over een of meer van bovengenoemde thema's.

Beide Partijen gaan ervan uit dat de voorstellen onder hoofdstuk 5 niet limitatief zijn.

6. GEZONDHEIDSZORG EN WELZIJN

6.1. Algemeen

Beide Partijen werken samen door middel van uitwisseling van informatie en ervaring op het vlak van de gezondheidsbevordering, ziektepreventie en de organisatie van de gezondheidssector.

Deze uitwisseling kan betrekking hebben op volgende beleidsaspecten:

- de organisatie van een efficiënte borstkankerscreening;
- preventie van zelfmoord en depressie;
- milieugezondheidszorg (invloed van chemische, fysische en biologische factoren);
- preventie van problematisch alcohol- en druggebruik;
- de kwaliteit van de gezondheidszorg;
- het aanmoedigen van samenwerking, in het bijzonder uitwisseling van informatie en ervaringen, tussen instellingen gespecialiseerd in seksueel overdraagbare aandoeningen (o.a. HIV/AIDS);
- familiehelp en thuiszorg;
- hulp aan bejaarden;
- vrijwilligerswerk inzake sociale bijstand en gezondheidszorg.

6.2. Samenwerking

De Vlaamse Partij is bereid om een delegatie van Roemeense experts te ontvangen voor een studiebezoek om ervaring uit te wisselen op het gebied van de bovenvermelde aspecten. De Vlaamse Partij bereidt hiervoor een aangepast programma voor in overleg met de Roemeense Partij.

7. COMMUNICATIE EN INFORMATIETECHNOLOGIE

Communicatie en informatietechnologie zijn voor beide Partijen prioritaire domeinen in de ontwikkeling van economische concurrentiekracht. Het ministerie van Communicatie en Informatietechnologie wenst met de Vlaamse Partij samen te werken op de volgende domeinen:

- de uitvoering van concrete projecten in het actieplan e-Europa;
- de overgang naar een informatiemaatschappij in het bijzonder de verspreiding van Best Practices en uitwisseling van ervaring;
- ontwikkeling van diensten van het type e-Bestuur, e-Gezondheidszorg, e-Leren, e-Handel;
- de weerslag op de hervorming van de openbare administratie.

8. WERKGELEGENHEID EN BEROEPSOPLEIDING

Beide Partijen bestendigen de samenwerking op het vlak van de arbeidsmarkt en het werkgelegenheidsbeleid en moedigen op dit gebied de contacten aan tussen de bevoegde instanties en tussen de sociale partners.

Op verzoek van de Roemeense Partij nodigt de Vlaamse Partij (administratie Werkgelegenheid) een delegatie van drie (3) deskundigen bij haar uit om informatie en ervaring uit te wisselen over het werkgelegenheidsbeleid, de beroepsopleiding en de sociale dialoog.

De Vlaamse administratie zal in het kader van het 'Vlaams Samenwerkingsprogramma Centraal en Oost Europa' de mogelijkheden onderzoeken om een stimulerende rol te spelen bij de realisatie van nieuwe projecten op het vlak van werkgelegenheid.

De Vlaamse administratie fungeert als bemiddelaar voor een mogelijke samenwerking met alle actoren en netwerken die op het vlak van de beroepsopleiding, de arbeidsmarkt en het werkgelegenheidsbeleid werkzaam zijn.

Op verzoek van de Roemeense Partij biedt de Vlaamse Partij (administratie Werkgelegenheid) aan de Roemeense Partij haar expertise met betrekking tot het beheer van programma's in het kader van de Europese structuurfondsen, m.n. het Europees Sociaal Fonds.

Beide Partijen wisselen, op verzoek van de andere Partij, informatie uit op het vlak van het arbeidsmarktbeleid en de beroepsopleiding.

De twee Partijen onderzoeken de modaliteiten van een gemeenschappelijke actie, met derde landen, die door de internationale organisaties worden aangeboden.

Het Roemeense Ministerie van Arbeid en Sociale Solidariteit en de Vlaamse administratie Werkgelegenheid zetten de samenwerking voort in het kader van het werkprogramma 2005-2007.

9. WETENSCHAPPELIJKE EN TECHNOLOGISCHE SAMENWERKING

Beide Partijen komen overeen hun samenwerking vanaf 2006 volledig te laten verlopen via het Europees Kaderprogramma voor Onderzoek en Ontwikkeling.

Beide Partijen verheugen zich over het akkoord inzake wetenschappelijke samenwerking tussen de Roemeense academie en het Vlaams Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek (FWO) dat op 29 september 2005 voor vier jaar werd vernieuwd.

10. CULTUUR

10.1. Algemeen

Beide Partijen wisselen, op verzoek van de andere Partij, informatie en publicaties uit inzake beeldende kunst, vormgeving, architectuur, musea, cultureel erfgoed, archeologie, volkscultuur, literatuur, vertalingen, podiumkunsten, muziek, film en audiovisuele kunst, kunstenaarsverblijven, amateurkunsten, sociaal-cultureel volwassenenwerk, bibliotheken, culturele centra, lokaal cultuurbeleid, internationale festivals en wedstrijden met een internationaal karakter, jeugdwerking, met inbegrip van informatie en documentatie over de culturele samenwerking in het algemeen.

De Vlaamse Partij stelt tijdens de geldigheidsduur van dit programma veertig (40) dagen ter beschikking voor uitwisseling van experts in de bovengenoemde domeinen.

In het kader van de culturele programma's van de Raad van Europa en UNESCO wensen beide Partijen hun concrete Europese culturele samenwerking te versterken en zij maken daarbij gebruik van mogelijkheden die de culturele programma's van de Europese Unie bieden.

Beide partners moedigen rechtstreekse contacten aan tussen culturele instellingen en verenigingen.

De Roemeense Partij nodigt de Vlaamse Partij uit zich aan te sluiten bij de projecten die worden georganiseerd in het kader van het programma «Sibiu – Culturele hoofdstad van Europa in 2007».

10.2. Beeldende kunst

Beide Partijen wensen jaarlijks deskundigen uit te wisselen (gemengde delegatie bestaande uit vertegenwoordigers van de sectoren en ambtenaren) op het vlak van beeldende kunst, toegepaste kunst, architectuur, vormgeving en cultureel patrimonium voor een maximum periode van zeven (7) dagen.

Beide Partijen zijn bereid jaarlijks één (1) beeldend kunstenaar/expert beeldende kunsten uit te wisselen voor een maximum periode van veertien (14) dagen.

Indien het een grafisch kunstenaar betreft, zal hij/zij verblijven in het Frans Masereel Centrum in Kasterlee.

Hij/zij wordt gratis accommodatie en een dagvergoeding van 50 euro aangeboden.

De Roemeense Partij is bereid Vlaamse beeldende kunstenaars te ontvangen voor creatieve stages in Sângeorz Băi, Praid, Reghin, Tescani, Ipotești, Oravița.

Indien het een beeldend kunstenaar/expert/criticus betreft wordt hij/zij opgevangen door AIR (Artists in Residence) in Antwerpen. Hij/zij krijgt een dagvergoeding van 75,00 euro aangeboden als tussenkomst in zijn/haar verblijf.

De Vlaamse Gemeenschap zou graag informatie ontvangen over kunstenaarsverblijven in Roemenië.

Beide Partijen onderzoeken de mogelijkheid een tentoonstelling uit te wisselen tijdens de geldigheidsduur van dit programma.

10.3. Cultureel Erfgoed

Beide Partijen zijn bereid een gemengde delegatie (bestaande uit vertegenwoordigers van de sectoren en ambtenaren) van vijf (5) personen uit te wisselen voor een periode van zeven (7) dagen op het vlak van cultureel erfgoed (roerend en immaterieel) (bijv. musea, archieven, volkscultuur) om de mogelijkheden tot gezamenlijke projecten te analyseren (bijv. op het gebied van digitalisering van het cultureel erfgoed, van het etnologisch onderzoek in de cultuur van alledag ter bevordering van de interculturele communicatie, op het gebied van de bescherming en de bewaring van cultureel erfgoed, de ontwikkeling van de documentaire in de erfgoedsector).

Beide Partijen zijn bereid de netwerking van de erfgoedinstellingen van beide landen te verbeteren en te stimuleren ten behoeve van de uitwisseling van ervaring, deskundigen en vaardigheden met betrekking tot het roerend en immaterieel erfgoed.

In het kader van de Unesco-Conventie van 17 oktober 2003 zullen beide Partijen de mogelijkheden bestuderen om gezamenlijke projecten te ontwikkelen betreffende, onder andere, de methodieken in het maken van inventarissen en in het bewaren van het immaterieel erfgoed in Roemenië en in Vlaanderen. In een eerste fase kan er een uitwisseling gebeuren van ervaring en knowhow tussen de Vlaamse administratie van Cultuur en het Roemeense ministerie voor Cultureel Erfgoed.

Beide Partijen houden elkaar wederzijds op de hoogte van evenementen met betrekking tot musea en volkskunst (salons, colloquia, vergaderingen, enz.) en zij moedigen hun deskundigen aan om er aan deel te nemen. Beide Partijen wisselen ook hun respectieve publicaties op dit domein uit.

Beide Partijen houden elkaar wederzijds op te hoogte van belangrijke internationale evenementen en conferenties. De uitwisseling van experts en kunstenaars gebeurt op basis van akkoorden en rechtstreekse contacten tussen en op kosten van de organisatoren

10.4. Monumenten en archeologie

- Beide Partijen moedigen de uitwisseling van informatie en ervaringen uit op het vlak van musea en instandhouding van monumenten.
- Beide Partijen wisselen informatie uit over wederzijds belangrijke ervaringen op het vlak van de bescherming van het immaterieel cultureel erfgoed.
- Beide Partijen geven prioriteit aan de vorming van deskundigen betreffende instandhoudingstechnieken en restauratie van monumenten en onderzoeksspecialisten op het vlak van monumenten.

10.5. Letteren

Beide Partijen bevorderen wederzijds de letterkunde en cultuur van de andere Partij. Zij bevorderen de vertalingen en de deelname aan internationale boekenbeurzen.

De Vlaamse Partij is bereid om, op regelmatige basis, één (1) Roemeense vertaler voor een periode van maximaal één (1) maand in het Vertalershuis te Leuven te ontvangen. In tegenstelling tot de gebruikelijke financiële regeling bij ontvangst van personen, wordt aan deze vertaler gratis logies en een leefvergoeding van 1.000,00 euro aangeboden.

Modaliteiten met betrekking tot toelatingsvoorwaarden en inschrijvingsprocedure zijn te bekomen bij de administratie cultuur.

Aansluitend op zijn/haar verblijf in Leuven heeft de vertaler de mogelijkheid te verblijven in een residentie van de literaire organisatie "Het Beschrijf" waar hij/zij kan samenwerken met een Vlaams auteur.

Beide Partijen ondersteunen de vertaling, publicatie en verspreiding van wetenschappelijke werken en het literaire werk van klassieke en moderne auteurs van de andere Partij.

10.6. Podiumkunsten

Beide Partijen zijn bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma een dans of theatergezelschap van maximum zes (6) personen uit te wisselen voor een periode van ten hoogste vijf (5) dagen.

Beide Partijen moedigen tijdens de geldigheidsduur van het programma de uitwisseling van één (1) deskundige op het gebied van dans of theater voor een periode van vijf (5) tot zeven (7) dagen aan.

Beide Partijen onderzoeken de mogelijkheid tot uitwisseling van waarnemers tijdens grote festivals of wedstrijden op het vlak van podiumkunsten.

10.7. Muziek

Beide Partijen zijn bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma een klein muziekensemble van maximum zes (6) personen uit te wisselen voor een concertreis van ten hoogste vijf (5) dagen.

Beide Partijen zijn bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma twee (2) deskundigen op het vlak van de muziek te sturen voor een maximum van een week.

Beide Partijen onderzoeken de mogelijkheid tot uitwisseling van waarnemers tijdens grote festivals of muziekwedstrijden.

Beide Partijen houden elkaar op de hoogte van hun festivals en andere belangrijke theateerevenementen. Zij moedigen hun ensembles, solisten, regisseurs, decorontwerpers en choreografen aan om er aan deel te nemen.

De Roemeense Partij stelt voor een seminarie te organiseren in Roemenië over «theater-management» met deelname van specialisten terzake van beide Partijen.

De Roemeense Partij stelt voor een werkatelier/uitwisseling van ervaringen te organiseren in Roemenië over decorontwerp.

10.8. Sociaal-culturele volwassenenvorming

Tijdens de geldigheidsduur van dit programma wisselen beide Partijen een delegatie uit van drie (3) tot vijf (5) personen voor een studiebezoek van maximaal zeven (7) dagen om kennis te maken met de niet-formele volwasseneneducatie, lokaal cultuurbeleid en culturele centra.

De delegatie is bij voorkeur samengesteld uit ambtenaren én mensen uit het werkveld.

Een goede kennis van de Franse of Engelse taal is vereist.

10.9. Bibliotheken

De Vlaamse Partij stelt voor in onderling overleg een opleidingsprogramma voor professionals in de openbare bibliotheeksector uit te werken met het oog op de ondersteuning van de deskundigheidsbevordering in Roemenië.

De Vlaamse Partij ontvangt drie (3) professionals gedurende zeven (7) dagen voor een stage in Vlaanderen.

Een goede kennis van de Franse of Engelse taal is vereist.

10.10. Amateurskunsten

De Vlaamse Partij stelt voor in onderling overleg projecten op het vlak van de amateurkunsten uit te werken. Ze denkt hierbij aan peterschapsprojecten, kennis- en ervaringsuitwisseling, trainings- en stageprogramma's, uitwisseling van groepen, uitwisseling van publicaties, documentatie en informatie.

Ter voorbereiding van deze projecten stelt de Vlaamse partner voor dat beide Partijen gedurende vier (4) dagen drie (3) personen uitwisselen die deskundig zijn op het terrein van de amateurkunsten om de mogelijkheid van deze gezamenlijke projecten te onderzoeken.

De Roemeense Partij deelt mee dat het domein van de amateurkunsten o.m. de domeinen folklore en tradities omvat.

10.11. Film

Beide Partijen moedigen de deelname van hun afgevaardigden aan festivals en aan filmevenementen die worden georganiseerd op hun grondgebied.

Beide Partijen moedigen de rechtstreekse samenwerking aan tussen filminstellingen en cineasten m.b.t. de coproductie van films (m.n. in het kader van het Europees fonds van coproductie 'Eurimages') en de uitwisseling van diensten, alsook tussen hun filmarchieven voor de uitwisseling van publiciteits- informatiemateriaal.

11. JEUGD

11.1. Tijdens de geldigheidsduur van dit programma wisselen beide Partijen delegaties uit van vier (4) experts (verantwoordelijke ambtenaren en jeugdwerkers) voor een studiebezoek van zeven (7) dagen, met als doel het uitwerken van het jeugd(werk) beleid op alle niveaus (lokaal, regionaal en nationaal).

11.2. Tijdens de geldigheidsduur van dit programma wisselen beide Partijen delegaties uit van vier (4) experts (verantwoordelijke ambtenaren en jeugdwerkers) voor een studiebezoek van zeven (7) dagen, met als doel het uitdiepen van het Witboek van de Europese Commissie: "een nieuwe impuls voor Europa's Jeugd" door uitwisseling van goede praktijk met betrekking tot de jeugdspecifieke thema's in het Witboek.

11.3. Beide Partijen komen overeen om jeugdwerkers te zenden en te ontvangen voor deelname aan geselecteerde internationale (jeugd)evenementen.

12. SPORT

Beide Partijen stellen ieder jaar een contingent van vijftien (15) dagen ter beschikking om atleten, trainers en beleidsverantwoordelijken de mogelijkheid te bieden, in het andere land, deel te nemen aan stages, clinics, studiereizen en congressen en seminars op het gebied van de sport. "

13. ONDERWIJS

13.1. Uitwisseling van informatie en documentatie

Beide Partijen zullen tijdens de geldigheidsduur van dit programma, op vraag van de andere Partij, alle gewenste en nuttige informatie uitwisselen met betrekking tot alle vormen en niveaus van onderwijs.

De Vlaamse Partij is vooral geïnteresseerd in de uitwisseling van informatie betreffende de onderwijsstructuur en –organisatie.

13.2. Uitwisseling van professors, docenten, deskundigen

De Vlaamse Partij kan bijdragen aan het toetredingsproces van Roemenië tot de EU op het vlak van het hoger onderwijs door vormingsprogramma's, opleiding van deskundigen en ambtenaren, uitwisseling van ervaringen op het vlak van wetgeving/reglementering van het onderwijs.

Beide Partijen wisselen jaarlijks twee (2) deskundigen/professoren uit, verbonden aan een instelling van hoger onderwijs/universiteit voor een verblijf van (7) zeven dagen (tweemaal zeven dagen) om hen in staat te stellen deel te nemen aan congressen, conferenties of discussies over de reorganisatie van het hoger onderwijs naar aanleiding van de invoering van de Bologna-verklaring, of om deel te nemen aan korte seminars of colloquia betreffende afstandsonderwijs, onderwijs via elektronische weg, ... (on-line onderwijs, e-leren).

Deze uitwisseling kunnen ook worden gebruikt voor voorbereidende bezoeken met het doel projecten op te starten in het kader van Europese programma's of om netwerken uit te bouwen tussen instellingen van hoger onderwijs.

13.3. Beurzen

13.3.1. Specialisatiebeurzen

De Vlaamse Partij biedt de Roemeense Partij voor de academiejaren 2005 – 2006 en 2006 - 2007 jaarlijks drie (3) studiebeurzen van telkens tien (10) maanden (totaal van dertig maanden) aan.

De beurzen die door de Vlaamse Partij worden aangeboden gelden voor de duur van één academiejaar. Voor een masterprogramma dat twee academiejaren omvat, dient na het eerste jaar een nieuwe aanvraag ingediend te worden.

Het aanbod van de Vlaamse universitaire masterprogramma's is te vinden in de brochure "Advanced university education", uitgegeven door de VLIR of op de websites van de universiteiten, website: **www.vlir.be**.

Voor een aantal specialisaties zijn de inschrijvingskosten zeer hoog. De terugbetaling van de kosten door de Vlaamse Partij is echter beperkt tot het niveau van de inschrijvingskosten voor een basisopleiding (vastgelegd door de Vlaamse Interuniversitaire Raad en de Vlaamse Hogescholenraad) (voor het academiejaar 2004 – 2005 geldt voor de Vlaamse kandidaten (in 2004 – 2005 is dit 502,00 euro).

De kandidaten die zich aanbieden voor een specialisatie waarvoor de inschrijvingskosten hoger zijn dan deze van een basisopleiding, dienen het verschil zelf te betalen.

13.3.2. Onderzoeksbeurzen

Voor de academiejaren 2005 - 2006 en 2006 - 2007 bieden beide Partijen elkaar jaarlijks zes (6) beursmaanden aan. Deze beursmaanden kunnen opgesplitst worden in perioden van minimum drie (3) maanden.

13.4. Zomercursus Nederlandse Taal en Cultuur

De Vlaamse Partij biedt de Roemeense Partij jaarlijks minimum twee (2) vakantiebeurzen aan voor de zomercursus "Nederlandse taal en cultuur", die georganiseerd wordt hetzij aan het Limburgs Universitair Centrum in Hasselt Diepenbeek hetzij aan het Talencentrum van de universiteit Gent. Deze zomercursussen worden jaarlijks georganiseerd. De drieweekse cursussen zijn in de eerste plaats bedoeld voor studenten neerlandistiek aan de Roemeense hoger onderwijsinstellingen. Van de kandidaten wordt verwacht dat zij het Nederlands behoorlijk beheersen (op het niveau Elementaire Kennis van het Certificaat Nederlands als Vreemde Taal).

De toewijzing van de beurzen voor de zomercursus Nederlandse Taal en Cultuur gebeurt door de Nederlandse Taalunie (NTU) in samenwerking met de Vlaamse organisatoren. De verdeling van de kandidaten over de twee centra is in handen van de NTU, d.w.z. dat de verdeling niet langer gebeurt in functie van het land van herkomst. De Vlaamse Partij trekt de aandacht op de nieuwe aanmeldingsprocedure voor de zomercursussen: de kandidaten voor de zomercursus sturen hun inschrijvingsformulier, geviseerd door hun docent Nederlands, rechtstreeks naar de administratie Hoger Onderwijs. Onder de ingestuurde kandidaten selecteert de Nederlandse Taalunie de meest geschikte kandidaten.

De lijst met de geselecteerde kandidaten wordt ter informatie gestuurd naar de instantie die zich bezighoudt met de toewijzing van de beurzen in Roemenië.

De brochure "Nederlandse taal en cultuur" (inbegrepen het inschrijvingsformulier) wordt door de Nederlandse Taalunie gestuurd naar alle instellingen waar Nederlands wordt onderwezen en naar de Belgische ambassade in Boekarest. De brochure met aanmeldingsformulier (ook de Engelstalige versie) is ook te raadplegen op de website van de Nederlandse Taalunie:

[www.taalunieversum.org/taalunie/ summer_courses_in_dutch/](http://www.taalunieversum.org/taalunie/summer_courses_in_dutch/)

14. TOERISME

- 14.1.** Beide Partijen bevorderen de wederzijdse uitwisseling van informatie betreffende wetgeving en reglementen m.b.t. toerisme, statistische informatie, documentatie en studies betreffende de ontwikkeling van toerisme.
- 14.2.** Beide Partijen stimuleren de wederzijdse uitwisseling van toeristisch promotiemateriaal en het bevorderen van de participatie van verschillende toerismeorganisaties aan toeristische evenementen zowel in Roemenië als in Vlaanderen.
- 14.3.** Beide Partijen moedigen de organisatie van studiereizen voor journalisten, radio en televisiereporters, onderzoekers en specialisten in het domein van het toerisme aan.
- 14.4.** Beide Partijen stimuleren de organisatie van seminars, colloquia en werkgroepen rond toerisme-items die zijn voorgesteld door de geïnteresseerde Partij met als doel het uitwisselen van ervaringen en ideeën.

15. RUIMTELIJKE ORDENING

- 15.1.** Beide Partijen moedigen de uitwisseling aan van informatie betreffende de wetgeving en de regelgeving inzake ruimtelijke ordening, statistische gegevens, documentatie en studies over duurzame ontwikkeling.
- 15.2.** De Vlaamse Partij is bereid op aanvraag van de Roemeense Partij, haar kennis op het domein van Ruimtelijke Ordening te delen.
- 15.3.** De Roemeense Partij wenst een bezoek te brengen aan de Vlaamse administratie voor de uitwisseling van ervaringen op dit gebied.

16. CAPACITY BUILDING

16.1. Beurs voor het Europacollege in Natolin

De Vlaamse Partij (administratie Buitenlands Beleid) biedt een tegenwaarde van tienduizend euro (10.000 euro) voor een beurs voor een Roemeens student aan het Europacollege in Natolin (Warschau) voor de academiejaren 2005-2006 en 2006-2007. De selectie van de studenten gebeurt door het Europacollege in overleg met de bevoegde Roemeense autoriteiten.

16.2. Havenmanagement

De Vlaamse Partij (administratie Buitenlands Beleid) biedt aan de Roemeense Partij de mogelijkheid om experts te zenden naar de seminars inzake opleiding port management die worden georganiseerd door APEC (Antwerps/Fanders Port Training Center) voor de jaren 2005 en 2006.

De Roemeense Partij zal haar kandidaten voor deze seminars voorstellen. De deelnemers worden geselecteerd door APEC. De Vlaamse Partij draagt de kosten voor deelname aan deze seminars. De internationale reiskosten zijn ten laste van de deelnemer of van de organisatie waartoe hij behoort.

17. SAMENWERKING VIA PROJECTEN IN HET KADER VAN HET VLAAMS SAMENWERKINGSPROGRAMMA MET CENTRAAL- EN OOST-EUROPA.

Beide Partijen bevestigen hun wil om hun samenwerking te ontwikkelen op basis van door beide Partijen erkende en gesteunde projecten.

De Vlaamse Partij biedt aan de Roemeense Partij expertise op de volgende domeinen: ontwikkeling van KMO's, tewerkstelling, beheer van Europese fondsen voor regionale ontwikkeling en in het kader van het landbouwbeleid, de landbouw, regionale ontwikkeling, het leefmilieu, de havens, capaciteitsopbouw en het beheer en hervorming van de openbare diensten.

De Roemeense Partij zal de Vlaamse Partij langs diplomatieke weg informeren over de prioriteiten van de Roemeense regering voor samenwerking met Vlaanderen in het kader van het samenwerkingsprogramma met de landen van Centraal- en Oost-Europa.

Een minimale bijdrage van vijftien procent (15%) van het totale budget zal worden gefinancierd door de Roemeense partner of de Roemeense autoriteiten.

De volgende 44 projecten werden voor 2005 ter evaluatie voorgelegd aan de beide Partijen.

De projectvoorstellen werden door beide Partijen geëvalueerd, rekening houdend met de prioriteiten en op basis van de criteria die door elk van de beide Partijen voor wat hen betreft, werden vastgelegd.

De Vlaamse Partij evalueerde de projecten en rangschikte ze als volgt (bijlage 2):

- 19 projecten behaalden een score van meer dan 50%;
- 12 projecten behaalden een score van minder dan 50% en werden dus uitgesloten;
- 13 projecten werden uitgesloten om formele redenen.

De Roemeense Partij achtte 18 van de 19 door Vlaanderen aanvaarde projecten ontvankelijk.

Een budget van 700.000 euro is beschikbaar voor de financiering van de projecten.

Beide Partijen hebben een lijst opgesteld van projecten gerangschikt volgens prioriteit, gebaseerd op hun respectieve beoordeling. Zij gingen akkoord om de volgende 9 projecten in deze orde voor te leggen aan de Vlaamse Regering

No.	Project title	Flemish promoter	Romanian partner	Requested budget
ROE/026/05	IWM in Teleorman County / Integrated Water Management for local authorities in the Danube Basin – Pilot project in Teleorman County	WES vzw	Teleorman Local Authorities Association	95.990,6 EURO – 21 months
ROE/003/05	CONTOUR / Supporting rural tourism development for rural communities' revival by creating a supportive framework for training, consultancy and networking	Syntra West vzw	Center for Rural Assistance	203.300,50 EURO – 24 months
ROE/002/05	OMAP / Oradea Metropolitan Area traffic Planning	HEMMIS n.v.	Cityhall Oradea / Oradea City Hall	105,990 EURO – 24 months
ROE/008/05	Sustainable construction in Constanta / Training for local authorities in sustainable construction of public infrastructure in the Constanta County	Intergemeente lijke Vereniging INTERLEUVEN	County Council Constanta	119.312 EURO – 36 months
ROE/011/05	Pre accession support on trade union level	Vlaams ABVV	CNSLR FRATIA	150.598,18 EURO – 24

				months
ROE/013/05	Developping of a regional emergency plan / Pilot project for the development of an emergency planning in the region of Bucharest	Vlaamse Christelijke Mutualiteiten	Foundation for Mutual Help	71.400 EURO – 24 months
ROE/015/05	Mine & Landfill Restoration Caras Severin / Environmental Mine and Landfill Rehabilitation Plan for Caras Severin County	ECOREM nv	Ministry of Economy and Trade	92.284 EURO – 24 months
ROE/030/05	Coordination centre for health promotion	Somepro vzw	Caras-Severin County Public Health Authority	67.710 EURO – 24 months
ROE/006/05 On the waiting list	FRU-FRU/ Flanders Romanian Uplifting of Fruit production Renovation Utilities	Katholieke Hogeschool Kempen	UASVM Timisoara	83.539,50 EURO – 36 months

Aangezien het totaal gevraagde budget groter is dan het beschikbare budget zal de Vlaamse Partij een budgetreductie doorvoeren om een maximum aantal projecten te kunnen financieren.

18. GEMEENTELIJKE SAMENWERKING

Beide Partijen nemen nota van het groot aantal jumelages tussen Vlaamse en Roemeense steden en gemeenten. Zij ondersteunen en moedigen de samenwerking aan tussen lokale en regionale besturen en hun respectieve organisaties zoals VVSG (Vlaamse Vereniging van Steden en Gemeenten) de Roemeense verenigingen van steden en gemeenten.

Speciale aandacht zal gaan naar:

- de versterking van de administratieve capaciteit van de lokale besturen met het oog op de toetreding van Roemenië tot de Europese Unie;
- de intercommunale samenwerking.

De Roemeense Partij wenst een bezoek te organiseren voor de uitwisseling van ervaringen op het vlak van lokale besturen en de wijze waarop de Vlaamse administratie is georganiseerd.

19. ALGEMENE EN FINANCIËLE BEPALINGEN

19.1. Algemene bepalingen

Beide Partijen sturen elkaar hun voorstellen voor het nieuwe werkprogramma uiterlijk zes (6) weken voor de voorziene datum van de bijeenkomst van de Gemengde Commissie toe.

In het kader van dit programma wisselen zij personen uit die Engels, Frans, Duits of de taal van het gastland spreken.

19.1. Studiebeurzen

19.1.1. De uitwisseling van studiebeurzen onder artikel 13.3. (specialisatiebeurzen en navorsingbeurzen) gebeurt onder volgende algemene voorwaarden:

- a) De kandidaten mogen niet ouder zijn dan 36 jaar, zijn in het bezit van een graad van “master” of gelijkwaardig en moeten zich hebben onderscheiden op het academisch vlak.
- b) De kandidaten worden geselecteerd door de zendende Partij.
- c) De zendende Partij bezorgt aan de ontvangende Partij de ingevulde aanvraagformulieren van de kandidaten en andere documenten die worden vereist bij de aanvraag vóór 1 april:
 - een uitgebreid curriculum vitae met vermelding van de talenkennis;
 - een gedetailleerd studie- of werkprogramma dat men aan een erkende instelling in het gastland wenst te volgen;
 - indien mogelijk, een toelatingsbewijs van een instelling voor hoger onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap dat beantwoordt aan de vereisten van het studieproject of het onderzoek.
 - buitenlandse studenten stellen, indien mogelijk, hun dossier op in het Engels, het Frans of in de taal van het gastland.
- d) De ontvangende Partij deelt vóór 1 juli aan de zendende Partij mee of de kandidaturen werden aanvaard en tegelijkertijd deelt zij aan de zendende Partij de namen mee van de instellingen die instaan voor de ontvangst tijdens de studieperiode.
- e) De zendende Partij geeft precieze informatie over de aankomst van de beursstudenten tenminste twee (2) weken voor de aanvang van zijn/haar verblijf.

19.1.2. De uitwisseling van studiebeurzen onder artikel 13.3.1. (specialisatiebeurs) gebeurt onder de volgende financiële voorwaarde:

Ten laste van de zendende Partij:

- de internationale reiskosten heen en terug.

Ten laste van de ontvangende Partij:

In Vlaanderen:

- een maandelijkse toelage van 720,00 euro;

- inschrijvingskosten aan een instelling van de Vlaamse Gemeenschap of een instelling gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, beperkt tot een maximumbedrag dat jaarlijks wordt herzien (academiejaar 2004-2005, maximum 502,00 euro);
- verzekering tegen ziekte en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in het kader van de Belgische wetgeving.

19.1.3. De uitwisseling van een studiebeurs onder artikel 13.3.2. (navorsingbeurs) gebeurt onder de volgende financiële voorwaarden:

Ten laste van de zendende Partij:

- de internationale reiskosten heen en terug.

Ten laste van de ontvangende Partij:

In Vlaanderen:

- een maandelijks toelage van 690,00 euro;
- een startvergoeding van 125,00 euro toegekend bij de eerste aankomst in Vlaanderen op voorwaarde dat het verblijf minimum één (1) maand bedraagt;
- verzekering tegen ziekte en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in het kader van de Belgische wetgeving;

19.1.4. De uitwisseling van een studiebeurs(zomercursus) onder artikel 13.4. gebeurt onder de algemene en financiële voorwaarden:

Ten laste van de ontvangende Partij:

In Vlaanderen:

- De Vlaamse Partij brengt tegen uiterlijk 1 april de geselecteerde kandidaten voor de zomercursus Nederlandse taal en cultuur op de hoogte. Deze cursus is georganiseerd onder auspiciën van de Nederlandse Taalunie.

De beurs omvat:

- inschrijvingskosten;
- logement en maaltijden;
- deelname aan excursies in het kader van het werkprogramma;
- ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in overeenstemming met de Belgische wetgeving.

19.2. Uitwisseling van personen

De uitwisselingen van personen voor korte duur (max. 30 dagen en op uitnodiging) zoals vastgelegd in het huidige programma worden uitgevoerd met inachtneming van de volgende voorwaarden:

- a) de zendende Partij deelt aan de ontvangende Partij tenminste drie (3) maanden op voorhand het curricula vitae van de betrokkenen, de uitnodiging, de doelstellingen en het programma van de zending, alsook de data van aankomst en vertrek;
- b) de ontvangende Partij bevestigt haar bereidheid tot ontvangst zes (6) weken voor het vertrek. De dag van aankomst wordt tenminste twee (2) weken vooraf bevestigd;

- c) Ten laste van de zendende Partij :
 - internationale reiskosten heen en terug.
- d) Ten laste van de ontvangende Partij :

In Vlaanderen :

- logies en ontbijt;
- een forfaitaire vergoeding van 37,00 euro (exclusief vervoersonkosten) of 50,00 euro/dag (inclusief vervoersonkosten);
- ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid, binnen het kader van de Belgische wetgeving.

19.3. Film

Ten laste van de zendende Partij:

- verzendingskosten en verzekering van de films.

Ten laste van de ontvangende Partij:

- kosten verbonden aan de voorstelling.

19.4. Tentoonstellingen

De voorwaarden voor de organisatie van tentoonstellingen en de respectieve verantwoordelijkheid van de Partijen zullen worden vastgelegd in een protocol m.b.t. de organisatie van de tentoonstelling, ondertekend door de organisatoren.

19.5. Andere voorwaarden worden langs diplomatieke weg overeengekomen.

19.6. Dit werkprogramma sluit geenszins de mogelijkheid uit om andere evenementen of uitwisselingen te organiseren, of nieuwe projecten te starten waarover de beide Partijen zich akkoord verklaren.

19.7. De beide Partijen maken langs diplomatieke weg afspraken over de voorwaarden m.b.t. elk specifiek evenement. Misverstanden over de interpretatie of de realisatie van dit werkprogramma worden d.m.v. onderhandelingen tussen beide Partijen opgelost.

Beide Partijen komen overeen de volgende vergadering van de gemengde commissie in Brussel, te houden tijdens het derde trimester van 2007.

Opgemaakt in Boekarest op 14 oktober 2005, in twee originelen, elk in het Nederlands, Frans en het Roemeens. Beide teksten zijn rechtsgeldig. In geval van betwisting geldt de Franse tekst als referentiebasis.

Voor de Vlaamse Regering,

Voor de regering van Roemenië,

Freddy Evens,

Mircea TOADER

Beide Partijen komen overeen de volgende vergadering van de gemengde commissie in Brussel, te houden tijdens het derde trimester van 2007.

Opgemaakt in Boekarest op 14 oktober 2005, in twee originelen, elk in het Nederlands, Frans en het Roemeens. Beide teksten zijn rechtsgeldig. In geval van betwisting geldt de Franse tekst als referentiebasis.

Voor de regering van Roemenië,

Voor de Vlaamse Regering,

Mircea TOADER

Freddy Evens